

汉语教学与研究丛书



金立鑫 主编

对外汉语教学 虚词辨析

DUIWAI HANYU JIAOXUE
XUCI BIANXI



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

对外汉语教学虚词辨析

金立鑫 主编

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语教学虚词辨析 / 金立鑫主编. —北京: 北京大学出版社, 2005. 4

ISBN 7-301-07999-0

I. 对… II. 金… III. 汉语-虚词-对外汉语教学-教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 019917 号

书 名: 对外汉语教学虚词辨析

著作责任者: 金立鑫 主编

责任编辑: 胡双宝

标准书号: ISBN 7-301-07999-0/H·1246

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62752028

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 世界知识印刷厂

经 销 者: 新华书店

890毫米×1240毫米 A5 10.125印张 226千字

2005年4月第1版 2005年4月第1次印刷

定 价: 18.00元

目 录

序	金立鑫	1
“往往”与“常常”的多角度比较	蔡 红	7
“不时”和“时而”	曹惊殊	25
“成心”、“存心”的比较	段权珀	34
“是……的”、“是”和句尾“的”的 功能及其句法条件	金立鑫	46
“格外”与“分外”	冯 丽	62
“自”、“从”、“自从”的对比分析	李 媚	77
“不过”和“只是”比较	李 青	87
“向”与“往”辨析	李 挺	106
存在句中“着”与“了”	凌璧君	118
“万万”与“千万”	刘佳平	132
“或者”与“还是”	刘 姝	139
“特别”和“非常”	缪 俊	150
“老”、“总”比较	邵 勤	167
“本来”、“原来”	苏艺彬	178
“真”与“太”的比较	王 迈	189
“给”、“替”、“为”	王 瑜 高美丽	197

“连忙”与“赶紧”	吴旻瑜	220
试说“也 A 也 B”和“又 A 又 B”	姚水英	228
“除”、“除了”和“除去”	叶娇蒂	245
“也”与“还”	易丽丽	257
“而”和“却”	张朵朵	271
“都”还是“全”	张海荣	279
“已经”和“曾经”	李 丽 张 敏	290
“一时”与“暂时”	张晓燕	302
“幸亏”与“幸好”	张芝佳	312

序

国内语言学的研究如何和对外汉语教学结合起来,近年来受到大部分语言学者的重视。一方面是因为对外汉语教学可以用来检验语言学理论的价值,另一方面也是因为语言教学对语言学理论研究有所要求。在很多学科领域,应用性研究都直接或间接地推动了理论研究的发展。

理论是什么?理论是对研究对象的解释。语言学理论是对语言现象的解释。因此,所有的理论都应该是具体的,都应该是能够直接用来解释具体对象的。也就是说理论是能够解决问题的。

语法大致上包括结构规则和词汇规则。词汇规则中最突出的是虚词规则。因此语法学研究也可以大致分为两个部分,一个是结构的研究,另一个是词的语法分布和功能的研究。结构研究包括两个方面:1)结构的内部规则——一个合格的结构所具备的所有充分条件和必要条件;2)结构的外部功能规则——一个结构所具有的特定的外部功能以及它与上下文语境之间的选择关系,也就是使用该结构的条件规则(必须使用该结构、可以使用该结构、不可使用该结构的条件)。词的语法研究突出的是一些词汇的语法规则,尤其是虚词。这部分研究主要是它们的使用规则——必须使用该词、可以使用该词、不可以使用该词的规则。典型的例如“的”、

“了”的使用规则。然而在这些领域中可供在教学中使用的研究成果并不多,这不能不说是中国语言学界和对外汉语教学界的一大遗憾。

在对外汉语课堂教学中,教师经常碰到的一个问题是某个词的使用规则,什么时候使用这个词,什么时候不能用这个词。什么时候必须使用这个词而不能使用那个词,尽管这两个词的基本意思相近。在一组意思相近的词中,为什么要选择这一个词而不选择那一个词,很多情况下,跟这两个词之间意义上的细微差别有关。而这些意义上的细微差别如果不通过详尽的比较和辨析是无法看出来的。很多问题并无现成的文献可供参考,特别是一些虚词。因为以往对虚词的研究主要是 1) 虚词的分类研究; 2) 虚词大类的语法意义的研究。这些研究主要还是基础性的,离总结归纳某一具体虚词的使用规则还有很大距离。对一个对外汉语教师来说,要对某一类词做专门的研究似乎时间和条件都不允许,而教学需要却又刻不容缓。这些问题是对外汉语教学中亟待解决的。

为此,我们打算设立一个专项研究计划,这个计划分为两个部分: 1) 结构使用规则的研究(例如“把”字句的使用规则、“被”字句的使用规则、“连”字句的使用规则、重动句的使用规则、名词谓语句的使用规则等等)作为一个系列; 2) 现代汉语中词的使用规则的研究也作为一个系列。

本书是这个专项研究计划中有关词的研究的一个部分。本书与其他有关的词的研究最大的区别是,把在意义和语法功能上比较接近的词进行对比,考察其使用规则,以此作为研究和突破的重点。即,通过意义上成对的词的比较来描写它们之间的区别,描写它们在句法分布上的差别,从而揭示它们在句法上的不同的使用条件。例如对外汉语教学中常见

的“刚刚”和“刚才”的区别。有时候这两个词可以互相替换，意思不会有太大的变化。例如：

(1) 他刚刚说过，……

(2) 他刚才说过，……

这两个词可以互相替换。但是它们在下面的句子中不能替换：

(3) 王老师昨天刚刚回来。

(4) * 王老师昨天刚才回来。

原因就在于“刚才”是个时间名词，它表示时轴上的一个时间点。“刚刚”是一个时间副词，并不表示一个时间点。在我们这个世界中，一个事件只能发生在一个时间点上，不可能同时发生在两个时间轴上。因此，在一个句子中如果提供两个时间点就不能被接受，但是使用一个时间名词和一个时间副词就可以被接受。这就是“刚刚”和“刚才”的最大区别。

这种区别如果不通过对这两个词的分布描写和对比研究是得不出来的。再比如，表示存在的“是”和“有”：

(5) 桌子上是一本书。

(6) 桌子上有一本书。

这两个句子使用了不同的动词，但表示的意义都属于“存在”，它们之间有没有区别？通过比较我们可以发现，二者之间所表示的意义是不同的：

(7) 桌子上有一本书，还有一支笔。

(8) * 桌子上是一本书，还有一支笔。

我们就会发现，“有”字存在句所表示的存在不是惟一存在，而“是”表示的存在是惟一存在。如果继续比较会发现他们还有其他区别：

(9) 张三的左边有李四、王二和赵五。

(10) 张三的左边是李四、王二和赵五。

(11) ? 张三的左边有李四,李四的左边有王二,王二的左边有赵五。

(12) 张三的左边是李四,李四的左边是王二,王二的左边是赵五。

通过比较我们会发现,“是”存在句还可以表示“最邻近”的存在,而“有”存在句并没有这一功能。

再比如,最近有人在网络上提过这样一个问题:吕叔湘先生主编的《现代汉语八百词》在讨论“与‘了’有关的否定式和疑问式”时有这样一条:(p.320)

另一种既有“没”又有“了”的句子是先有“没+动”,后有“了₂”。例如:

好些天没见到张教师了。

这里所说的“先有‘没+动’,后有‘了₂’”不知该如何解释?因为一般来说如果动词前面用“没(有)”表示否定意义时,后面不用“了₂”,如:

我昨天买书了。——我昨天没买书。

我已经通过考试了。——我没通过考试。

可见《现代汉语八百词》的说法还有待进一步修正。我们提倡用实验科学中最常用的研究方法来证明“没有”和“了”能够共现的条件:

在我们的面前的研究对象中,“没”和“了”可以共现(而一般情况下,“没有”和“了”不能共现,所以该对象值得研究):

(13) 好些天没见到张老师了。

根据删除法,删去可能起作用的因素“好些天”得:

(14) * 没见到张教师了。

根据转换法,将可能起作用的因素转移到其他位置,看看其是否起作用:

(15) 好些天了。

(16) 没见到张教师好些天了。

(17) 好些天了,没见到张教师。

根据上面的分析可以得出结论 1)“好些天没见到张老师了”的语义命题结构为:

好些天了 + 没见到张老师

句法内部结构层次为:

好些天[没见到张教师]了。

根据替换法,将该因素替换为相近一类的因素(时间词):

(18) * 前天没见到张老师了。

(19) * 几天以前没见到张老师了。

比较“好些天”和“前天”“几天以前”的差别,得:前者为“时段”单位,后者为“时点”单位。由此得出作为结论 2)的假设:“没有”和“了”共现的条件是必须在同一语法层次具备时段单位。

验证上面的假设:

(20) 三天没见张老师了。

(21) 一年多没见张老师了。

.....

证毕。

我们强调语言学是一门实验科学,是通过实验科学的一系列最为基本的方法进行研究的,上面的例子还是为了说明这一基本理念。本书所采用的方法基于以上的基本理念,分

析对外汉语教学中经常碰到的一些语法问题,主要是意义相近的虚词。

为了便于对外汉语教师参考,本书中的每一项研究都在句法、语义等特征的对立上作了总结,绝大部分都使用了简单明了的图表形式,以突出它们之间的区别性对立。同时,为了给对外汉语教师提供更多的教学上的方便,本书的每一项研究都提供了相应的教学练习题,这些教学练习题中的例句都能比较典型地反映这些成对的词的分部规则,并由作者提供了参考答案。

我们希望这些研究能够对汉语语言学特别是对对外汉语教学提供参考。其他的相关研究我们将陆续推出。

金立鑫

初稿于2004年暑假美国 Kalamazoo,

2004年11月改定于日本京都

“往往”与“常常”的多角度比较^①

蔡 红

[摘要] 本文依据大量的语料^②,采取分类、替换等分布分析的方法,从语义、语用和句法三个角度,分析“往往”与“常常”的共性与差异,并找出产生差异的原因。

1. 问题的提出

吕叔湘(2003)对副词“往往”与“常常”的解释是,“常常”表示行为、动作发生的次数多,“往往”表示某种情况经常出现。北京大学中文系 1955、1957 级语言班(1982)对“常常”的解释是:表示行为、动作屡次发生,强调行为、动作的经常性。景士俊(1980)的解释是:“常常”表示动作屡屡发生,并强调动作有间断;“往往”表示某种情况或动作,由于某种原因或在某种条件下,或在一般情况下经常存在或出现。

可见,“往往”与“常常”在句法语义上有些相通之处,有时可以互换,意思基本不发生改变。例如:

(1) 我说,这是个缺憾的世界,但缺憾往往因人的

① 本文在写作过程中得到金立鑫教授的悉心指导和陆丙甫先生的宝贵建议,谨表谢忱!

② 本文中的大部分语料选自台湾平衡语料库。

态度而调整。

(2) 我说,这是个缺憾的世界,但缺憾常常因人的态度而调整。

(3) 其实一句看似轻轻的话,却往往足以破坏人与人之间的感情。

(4) 其实一句看似轻轻的话,却常常足以破坏人与人之间的感情。

有些情况下也可以互换,但意思明显发生改变。例如:

(5) 明朝的时候,中国东南沿海各省常常遭受日本海盗的侵扰。

(6) 明朝的时候,中国东南沿海各省往往遭受日本海盗的侵扰。

(7) 心胸狭窄的人往往爱贪小便宜。

(8) 心胸狭窄的人常常爱贪小便宜。

在有些情况下不能互换,如下例如果去掉“到深夜”这个补语,则只能用“常常”而不用“往往”:

(9) 他常常工作到深夜。

(10) 他常常工作。

(11) 小刘往往学习到深夜。

(12) * 小刘往往学习。

两个词的相似与不同之处,一些资料有解释,陆俭明、马真(2003)也对“往往”和“常常”做过初步比较,认为“常常”强调事情或行为动作发生的经常性和频繁性;“往往”则强调按经验,在某种条件下,情况通常是这样。我们认为对“往往”和“常常”的描写与解释还有待进一步深入,另外有些例子如(9)和(11)(吕叔湘 2003)具有迷惑性,不仅是留学生,就是中国学生也难以说出两者的差别以及差别在哪里。本文采用最小对立对的对比、替换等方法,从句法、语义和语用三个方面

分析“往往”与“常常”,并力图找出两者差异性背后的原因。

2. 语义特征

2.1 时态

作为时频副词,“往往”与“常常”和时间有着密切的联系。语法学研究需要指明二者是否与具体时态连用、用于什么时态,寻求它们之间的条件关系。请先看下面的例子:

- (13) 记得那时候他们常常穷得没饭吃。
- (14) 这几天我开车时常常听他的演讲录音带。
- (15) 上半年没什么生意,常常到我那里去转转吧。
- (16) 在古代中国,城郊往往是坟墓所在地。
- (17) 喜欢计较的人,无法心平气和,反而常常吃大亏。
- (18) 精神上的压力和情感的折磨,往往是一个单纯的女子所不能负荷的。

以上例句有过去、现在和将来时的如(13)、(14)、(15)、(16),也有无具体时态的如(17)、(18)。根据“往往”与“常常”是否与具体的时态连用,本文首先从有时间边界和无时间边界(学问 2003)两个方面来考察其语义特征。

2.1.1 有时间边界。先看例子:

- (19) 以前,四川四条大河之一的岷江,常常给这个地区的居民带来麻烦。
- (20) 在乡下的时候,他往往天不亮就起床。

上面的例子证明,“往往”与“常常”都可用于过去时,表示过去某段时间内,经常性习惯性的动作或状态。

- (21) 这几天精神不好,上课时常常(*往往)打瞌睡。

“常常”可用于现在时,表示目前经常性习惯性的动作或状态,而“往往”不可以。

(22) 以后有空, (请) 常常(* 往往) 到我们家来玩。

“常常”与将来时间连用, 表示主观的打算或愿望, “往往”不可以。

“常常”可以与过去、现在及将来时间连用, 没有明确的时间状语时, 根据上下文“常常”可以指过去也可以指现在和将来; “往往”只能与过去的时间连用。用于过去时, “常常”可以代替“往往”(但也有差别, 见语用分析)。两者在时态方面存在差异性的原因, 我们可以参考“往”与“常”作为形容词时的意义。单音节词“往”在古汉语里作动词, 本义为去, 后来用作形容词引申为时间上的过去, 如: 往事/往年; “常”本义为“裳”, 这个意义今作“裳”, “常”的基本义是恒定, 后引申为普通的、一般的、长期的、长久的意思, 如: 常任理事国/常识/老生常谈/常备军。“往”、“常”双音节化以后可以用作副词, 表示时间和频率, 与单音节形容词在语义上仍有相通之处。

2. 1. 2 无时间边界。先看例子:

(23) 自己肯定自己, 最后往往/常常变成自我膨胀。

(24) 贫穷往往/常常会使人失去尊严。

(25) 人往往/常常因为爱惜社会生命, 而摧残了自然生命。

(26) 雾大时火车往往/常常误点。

以上的例子都是无时间界限的。其中的“往往”表示依据经验或事实, 做出判断或提出一种普遍情况。认知语言学家认为人们在感知某一情景时常常选择一个特定的透视域。只有进入人们透视域的事物才会在认知的层面上加以凸现 (prominence), 才会经过认知的过滤表现在语言的层面上。认知域的投射并非任意的, 只有那些具有认知优势 (cognitive advantages) 的概念才会被优先投射 (王海峰 2004)。在无时间界限时, 借助“往往”或“常常”表达的命题不管是否为真,

这样的句子都蕴含了一个前提,即句子所表述的现象曾经发生过,并且不止一次,重复的信息进入人们的透视域,使说话者做出判断或提出一种普遍情况。这种情况下,“常常”可以代替“往往”如例(1)、(2)、(3)、(4),但不常用,因为容易与表示经常性的动作或状态的“常常”混淆,而且因为语言的经济原则,在实际使用中人们也多用“往往”表达此意。

2.2 语义指向

要弄清“往往”与“常常”的语义特征,需要明确两者的语义指向。本文所说的“语义指向”是按狭义的理解来谈的,即只是指句中的某个成分在语义上跟哪个成分发生最直接的关系(陆俭明 2003)。

我们先分析“往往”的语义指向,请看下面例句:

(27) 备考的那些日子里,姐姐往往十二点以后睡觉。

(28) 姐姐往往十二点以后睡觉。

(29) * 姐姐往往睡觉。

(30) 姐姐睡觉。

运用删除法我们发现,完全删除了时间状语后,动作出现没有环境条件,用“往往”不可以接受,因为“往往”的所指对象不存在。再看下面的例句分析:

(31) 人柔弱。

(32) * 人往往柔弱。

(33) ? 人往往柔弱得像婴儿一样。

(34) ? 一个最勇敢的人,往往柔弱。

(35) 一个最勇敢的人,往往柔弱得像婴儿一样。

通过不断的添加成分,我们发现只要有补语或定语,“往往”句是可以接受的,只是可接受度不是很高,因为句子的意义不很完整;当补语、定语都不具备时,“往往”句是不合格

的。再如例(12),去掉补语,“往往”无指向,所以句子不合格。

可见,本身作为状语的“往往”的语义指向是补语和修饰语(包括状语和定语)。补语是补充说明成分,修饰语是修饰性说明成分,都是对动作状态出现的环境进行说明。

现在我们来分析“常常”的语义指向,请看下面例句:

(36) 我们吃快餐——我们常常吃快餐——我们常常
在学校吃快餐——去年我们常常在学校吃快餐
(添加“状语”)

(37) 我们去年常常在学校吃快餐——去年常常在学
校吃快餐——去年常常吃快餐——常常吃快餐
(删除“主语”)

(38) 我们去年常常在学校吃快餐——我们去年常常
在学校吃——我们去年常常吃(删除“宾语”)

通过不断地添加或删除成分,我们发现,“状语”“主语”“宾语”等对于“常常”句并不是不可或缺的,只要存在谓语,句子能表达独立的意义,“常常”句就成立。可见,“常常”主要指向的是谓语成分。另外,根据语义靠近原则:语义关系密切的成分在结构上也比较靠近(陆丙甫 2004)。所以,当与谓语与语义关系密切的直接修饰语出现时,应该包括在我们所说的谓语成分里,如上例,可以把“在学校吃”看成一个整体,“常常”对其进行修饰,同时强调了动作及其环境条件。

“往往”与“常常”的语义指向存在很大的差异,“往往”指向的是句子的补语和修饰语,而“常常”主要是指向谓语。我们说“主要是”是因为,在无时间界限、不强调动作时,“常常”可以代替“往往”,那么“常常”的语义指向也应该与“往往”相同了。但是有些情况下虽然也可以互换,意思却明显发生改变,如本文例(5)、(6)、(7)、(8),这也体现了两者在大多数情况下语义指向是不同的。正因为如此,“往往”和“常常”在语